

PROTOKÓŁ PODPISANIA

Przy podpisywaniu niniejszej Umowy obie Umawiające się Strony uzgodniły, aby ruch tranzytowy pociągami uprzywilejowanymi mógł być niezwłocznie podjęty.

Obie Umawiające się Strony uzgodniły, że postanowienia niniejszej Umowy do czasu ratyfikacji będą mogły być prowizorycznie stosowane od dnia jej podpisania.

Protokół niniejszy stanowi integralną część Umowy.

Praga, dnia 2 lipca 1949 r.

(—) L. Borkowicz

(—) A. Petra

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 7 listopada 1950 roku.

(L. S.)

PROTOKOL O PODPISU.

Při podpisu této Úmluvy shodly se obě Smluvní strany, aby průvozní doprava privilegovanými vlaky mohla býti zahájena bezodkladně. Obě Smluvní strany se dohodly, že ustanovení této Úmluvy budou moci býti zatímně prováděna ode dne jejího podpisu.

Tento protokol je podstatnou součástí Úmluvy.

V Praze dne 2. července 1949.

L. Borkowicz v. r.

Alois Petr v. r.

(—) Bolesław Bierut

Prezes Rady Ministrów

(—) J. Cyrankiewicz

Minister Spraw Zagranicznych

w z. (—) St. Skrzyszewski

350

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 maja 1951 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzyście kolejowym z Polski do Polski przez Broumov—Meziměstí, podpisanej w Pradze dnia 2 lipca 1949 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 25 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzyście kolejowym z Polski do Polski przez Broumov—Meziměstí,

podpisanej w Pradze dnia 2 lipca 1949 r., nastąpiła w Warszawie dnia 15 maja 1951 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: St. Skrzyszewski

351

U K Ł A D

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzyście kolejowym z Czechosłowacji do Czechosłowacji na odcinku Liberec — Varnsdorf przez Polskę, podpisany w Pradze dnia 2 lipca 1949 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

BOLESŁAW BIERUT

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu drugim lipca tysiąc dziewięćset czterdziestego dziewiątego roku podpisany został w Pradze Układ między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzyście kolejowym z Czechosłowacji do Czechosłowacji na odcinku Liberec — Varnsdorf przez Polskę o następującym brzmieniu dosłownym: